

SHEILA GRANDO

Personal Details

Name	: Grando	E-Mail	: sheilagrando@live.nl
First Name	: Sheila Kathleen	Date of birth	: 3 January 1966
Address	: Groenlust 3	Place of birth	: Amsterdam
City and Postal Code	: 1035 LD	Marital Status	: Married
	: Amsterdam, the Netherlands	Nationality	: Dutch
		Sex	: Female
Mobile phone	: 00316 4926 0679		

Education

2011-2016	ITV, Utrecht, University for Interpreting and Translation, Bachelor in translation studies (English<>Dutch), (B.Comn)
1999 - 2000	Leiden University, postgraduate course on tariff and customs law
1984 - 1994	University of Amsterdam, degree course Dutch law, (LLM)
1990	University of Central Lancashire, Preston, Lancashire, UK (Education and Social Science-for four months)
1978 - 1984	pre-university education with Latin and Greek (VWO), Zaanlands Lyceum, Zaandam, NL

Continuing Education

2018	AKAD University, Allgemeine Übersetzungslehre Englisch-Deutsch
2018	LOI, Introductory course to legal translation
2014	Internationale Sommerschule Gernersheim, Deutsch für Übersetzer und Dolmetscher (Online Kurs)
2013	ITV University, 1-year interpreting course (English<>Dutch)
2008	In-house at Amsterdam Court of Appeal, Legal English course

Work Experience

May 2016- today	Certified translator and owner of <i>Grando Translations, legal & general translation services</i>
2002- today	Clerk at the Amsterdam Court of Appeal, tax chamber, preparing court sessions, acting as court registrar, drawing up draft judgments, legal advice, contact officer at court registry, secretary of the knowledge groups for tax judges.
2000-2002	Customs coordinator at Tax Department / Customs, national coordination of the issuing of permits for various bodies, including the Ministry of Defence and ICT companies
1998-2000	Employment lawyer at Tax Department / Customs, Processing of objection forms, preparing appeal cases, recruitment & selection

1994-1998 Policy officer at the Ministry of Home Affairs, advising ministers / secretaries of state, organizing conferences, secretary of the Opportunity Zones project group

Internship

2015-2016 Translator at *Thöne en De Bakker*, Legal Translations
2013 Translator at *www.hetvrijewesten.nl*, a Web site on North American politics, owned by Leon de Winter, a well-known Dutch writer

Languages

Dutch	Mother tongue C2
English	Fluent C1/C2
German	Good C1
French	Basic B2

CAT Tool

CafeTran Espresso